

JANUARY,

1907.

THE
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN & IRELAND.

January,



1907.

JANUARY 16TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

INDEX
TO THE
TRANSACTIONS AND JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1827-1888.
Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX
TO THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1889-1903.
Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.
Now obtainable at the Society's Rooms.
Price Sixpence each.

LONDON:
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, W.

THE JOURNAL
OF
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

1907

1907

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND

FOR

1907



PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

MDCCCXVII.

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,



PRINTERS, HERTFORD.

CONTENTS FOR 1907.

ARTICLES.

	PAGE
I.—Studies in Ancient Indian Medicine. II. On some obscure Anatomical Terms. By A. F. RUDOLF HOERNLE	1
II.—An Unidentified MS. by Ibn al-Jauzi, in the Library of the British Museum, Add. 7,320. By H. F. AMEDROZ	19
III.—The Five Rivers of the Buddhists. By W. HOEY, D.Lit., I.C.S. (retd.)	41
IV.—The Foundation of Fustât and the <i>Khiṭṭahs</i> of that town. By A. R. GUEST	49
V.—The Pahlavi Texts of Yasna XXII, for the first time critically translated. By Professor LAWRENCE MILLS	85
VI.—White Hun (Ephthalite) Coins from the Panjâb. By VINCENT A. SMITH	91
VII.—The Oldest Record of the Rāmāyana in a Chinese Buddhist Writing. By K. WATANABE	99
VIII.—The Inscription on the Piprahwa Vase. By J. F. FLEET, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E.	105
IX.—Further Notes on the Bābar-nāma MSS.: The Elphinstone Codex. By ANNETTE S. BEVERIDGE ..	131
X.—The Tablet in Cuneiform Script from Yuzghat. By THEOPHILUS G. PINCHES, M.R.A.S.	145
XI.—A Chinese Text corresponding to Part of the Bower Manuscript. By K. WATANABE	261
XII.—Contributions to the Biography of 'Abd al-Kādir of Jilān. By D. S. MARGOLIOUTH	267
XIII.—Modern Hinduism and its Debt to the Nestorians. By GEORGE A. GRIERSON, C.I.E., Ph.D., D.Litt. ..	311
XIV.—Phallus-Worship in the Mahābhārata. By B. C. MAZUMDAR	337

	PAGE
XV.—The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha. By J. F. FLEET, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E.	341
XVI.—Some Seals from Kasia. By J. PH. VOGEL, Ph.D. ..	365
XVII.—The Chronicles of Pegu : a text in the Mon language. By C. O. BLAGDEN	367
XVIII.—MSS. Cecil Bendall. Edited by LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN	375
XIX.—The Kachin Tribes and Dialects. By O. HANSON ..	381
XX.—Panegyric on Sultān Jaqmaq, by Ibn ‘Arabshāh	395
XXI.—The Inscription on the Sōhgaurā Plate. By J. F. FLEET, I.C.S. (ret.), Ph.D., C.I.E.	509
XXII.—Further Notes on the Literature of the Ḥurúfīs and their Connection with the Bektāshī Order of Dervishes. By EDWARD G. BROWNE, M.B., F.B.A.	533
XXIII.—The Pahlavi Texts of Yasnas LXVI (Sp. LXV) and LXVIII (Sp. LXVII), for the first time critically translated. By Professor LAWRENCE MILLS	583
XXIV.—Sultan <u>K</u> husrau. By H. BEVERIDGE	597
XXV.—The Marriage of Cousins in India. By W. H. R. RIVERS	611
XXVI.—Some Border Ballads of the North-West Frontier. By E. B. HOWELL	791
XXVII.—Ṭufail al-Ġanawī : a poem from the Aṣma‘iyāt in the Recension and with the Comments of Ibn as-Sikkīt. Edited by F. KRENKOW	815
XXVIII.—The Hebrew Version of the “Secretum Secretorum,” a mediæval treatise ascribed to Aristotle. By M. GASTER	879
XXIX.—Two Hittite Cuneiform Tablets from Boghaz Keui. By the Rev. Professor A. H. SAYCE	913
XXX.—‘White Hun’ Coin of Vyāghramukha of the Chāpa (Gurjara) Dynasty of Bhinmāl. By VINCENT A. SMITH	923
XXXI.—Some Modern Theories of Religion and the Veda. By A. BERRIEDALE KEITH	929
XXXII.—The Child Kṛishṇa, Christianity, and the Gujars. By J. KENNEDY	951

CONTENTS.

vii

	PAGE
XXXIII.—Archæological Exploration in India, 1906-7. By J. H. MARSHALL	993
XXXIV.—Moga, Maues, and Vonones. By J. F. FLEET, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E.	1013

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS.

The Lokesvara Image of Čandi Jago. By J. PH. VOGEL	161
The Mint-Town Shahr-i-Nau. By H. BEVERIDGE	161
The Destruction of Native Libraries. By C. E. LUARD	162
Arabic Inscriptions on Textiles. By R. SEWELL	163
The use of the Passive Gerund in Sanskrit. By A. BERRIEDALE KEITH	164
Vēthadīpa. By G. A. GRIERSON	166
A Note on the <i>Nasabw'l-Khirqa</i> . By REYNOLD A. NICHOLSON	166
Suggested emendation in the Gulistān, Story 17 of Book i. By GEORGE RANKING	168
Dr. Paul Brönnle	168
A Correction. By J. F. FLEET	169
The Early Use of the Era of B.C. 58. By J. F. FLEET	169
Itsing and Vāgbhaṭa. By J. JOLLY	172
Two Verses from Indian Inscriptions. By F. KIELHORN ..	175
There is no Mōdification in the Karma Doctrine. By the MAHARAJAH OF BOHHILI	397
Archæology in South India. By ROBERT SEWELL	401
Babor; Babbāpura. By J. PH. VOGEL	403
Who were the Kaṅkas? By B. C. MAZUMDAR	406
Denarius and the date of the <i>Harivamśa</i> . By B. C. MAZUMDAR	408
Rājaña, Rājanya. By G. A. GRIERSON	409
Śāṅkhāyana Śrauta Sūtra: Books XVII and XVIII. By A. BERRIEDALE KEITH	410
Vyāghramuśa. By A. M. T. JACKSON	413
Itsing and Vāgbhaṭa. By A. F. RUDOLF HOERNLE	413
Further Note on the Poem attributed to Al-Samau'al. By H. HIRSCHFELD	418
Śīva as Lakulīśa. By J. F. FLEET	419
The Origin of the Dēvanāgarī Alphabet	426
Dimensions of Indian Cities and Countries. By J. F. FLEET	641

	PAGE
Scenery, Cities, and People of Western Turkestan. By C. MABEL RICKMERS	656
On the meaning of the laqab 'al-Saffāh' as applied to the first Abbasid Caliph. By H. F. AMEDROZ	660
The Nepalese Nava Dharmas and their Chinese Translations. By K. WATANABE	663
Ásvaghoṣa and the Great Epics. By K. WATANABE	664
More about the Modifications of Karma Doctrine. By E. WASHBURN HOPKINS	665
Captain Thomas Bowrey. By DONALD FERGUSON	672
The Identity of the Sök with the Śakas. By O. FRANKE ..	675
Epigraphic Suggestions. By A. M. T. JACKSON	677
A Verse from the <i>Bhaktamāla</i> . By G. A. GRIERSON	679
Denarius and the Date of the <i>Harivaṃśa</i> . By A. BERRIEDALE KEITH	681
The Sohgaura Inscription. By G. A. GRIERSON	683
The Question of the Kassite Language. By T. G. PINCHES .	685
A Point in Palaeography. By J. F. FLEET	1041
Vethadīpa; Viṣṇudvīpa. By J. PH. VOGEL	1049
— By STEN KONOW	1053
— By J. F. FLEET	1054
Archæology in South India. By R. SEWELL	1054
Christian and Manichæan MSS. in Chinese Turkestan. By M. LONGWORTH DAMES	1055
An Orthographical Convention in the Nāgarī Character. By G. A. GRIERSON	1057
The Rain of Swāti. By G. A. GRIERSON	1060
Captain Thomas Bowrey. By R. C. TEMPLE	1060
Aparuddhaś=charati in the Daśakumāracharita. By F. KIELHORN	1062
Fresh Light on the Poem attributed to Samau'al. By D. S. MARGOLIOUTH	1063
Preservation of Ancient Monuments	1064
The Commentary on the Dhammapada. By T. W. RHYS DAVIDS	1065
Notes on Exploration in Western Asia. By T. G. PINCHES	1065
Indian Epigraphy in 1907	1070
The Navasāhasāṅkacharita of Padmagupta	1072

NOTICES OF BOOKS.

	PAGE
Archaeological Survey of India : Annual Reports for 1902-3 and 1903-4. Reviewed by J. F. FLEET.....	179
P. W. SCHMIDT, S.V.D. Die Mon-Khmer-Völker. By G. A. GRIERSON	187
CELESTINO SCHIAPARELLI. The Travels of Ibn Jubair. By H. BEVERIDGE	193
E. LUNET DE LAJONQUIÈRE. Ethnographie du Tonkin Septentrional. By S. W. B.	198
M. J. DE GOEJE. Descriptio Imperii Moslemici, by Al-Muqaddasī. By G. R.	200
F. H. WEISSBACH. Die Inschriften Nebukadnezars II im Wādi Brisā und am Nahr el-Kelb. By T. G. PINCHES..	202
ARTHUR UNGNAD, Dr. Phil. Babylonisch-Assyrische Grammatik. By T. G. PINCHES.....	204
STEPHEN LANGDON, Ph.D. Lectures on Babylonia and Palestine. By T. G. PINCHES.....	206
FRANCOIS THUREAU-DANGIN. Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad. By T. G. PINCHES	209
ALBERT T. CLAY. Documents from the Temple Archives of Nippur. By T. G. PINCHES	212
A. A. BEVAN. The <i>Nakā'id</i> of Jarīr and al-Farazdaq. By C. J. L.	215
GOVĪNDRA NĀTH DUTT. The Brahmans and Kayasthas of Bengal. By H. B.	216
G. RAT. Al-Mostatraf. By AMEER ALI	218
R. GEYER. Zwei Gedichte von al-'A'sā: (1) Mā Bukā'u. By F. KRENKOW	220
Dr. J. SCHEFFELOWITZ. Die Apokryphen des Ṛgveda. By A. BERRIEDALE KEITH.....	224
Dr. C. SNOUCK HURGRONJE. The Achehnese. (Translated from the Dutch by the late A. W. S. O'SULLIVAN.) By C. O. BLAGDEN	230
Sir R. C. TEMPLE, Bart., C.I.E. (1) The Thirty-seven Nats. (2) A Native Account of the Thirty-seven Nats. By GEORGE A. GRIERSON	237
K. VOLLERS. Katalog der islamischen, christlich-orientalischen, jüdischen, und samaritanischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. By H. HIRSCHFELD	242

	PAGE
Rev. F. A. KLEIN. The Religion of Islam. By D. S. MARGOLIOUTH.....	429
E. H. WHINFIELD and MĪRZĀ MUḤAMMAD KAZVĪNĪ. Lawā'ih : a treatise on Sūfism by . . . Jāmī. By E. G. B.	430
H. KERN. Vaitulya, Vetulla, Vetulyaka. By LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN	432
P. A. THOMPSON, A.M.I.C.E. Lotus Land, being an Account of the Country and the People of Southern Siam. By C. O. BLAGDEN	434
STEPHEN W. BUSHELL, C.M.G. Chinese Arts. By R. K. D.	438
WILLIAM FOSTER. The English Factories in India, 1618-1621. By DONALD FERGUSON	442
FREDERICK VICTOR DICKINS, C.B. Primitive and Mediæval Japanese Texts. By R. K. D.	449
Mrs. RHYS DAVIDS, M.A. Dukapaṭṭhāna, being part of the Abhidhammapīṭaka: vol. i. By LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN	452
CHARLES A. SHERRING. Western Tibet and the British Borderland. By C. M. R.	456
EDWARD G. BROWNE, M.A., M.B., F.B.A. A Literary History of Persia from Firdawsī to Sa'dī. By R. A. N.	458
Dr. P. DEUSSEN. Vier Philosophische Texte des Mahābhāratam. By A. BERRIEDALE KEITH	462
CAMILLO BECCARI, S.I. Notizia e Saggi di opere e documenti inediti riguardanti la Storia di Etiopia durante i secoli XVI, XVII, e XVIII. By D. S. MARGOLIOUTH	467
G. A. GRIERSON. The Piśāca Languages of North-Western India. By WILH. GEIGER	468
Lieut.-Col. GEORGE S. A. RANKING, M.D. An English-Hindustani Dictionary. By W. HOEY.....	470
VINCENT A. SMITH. Catalogue of the Coins in the Indian Museum, Calcutta: vol. i. By O. C.	472
KARL VOLLERS. Volksprache und Schriftsprache im alter Arabien. By H. HIRSCHFELD.....	687
Prof. H. RENWARD BRANDSTETTER. Ein Prodromus zu einem Vergleichenden Wörterbuch der Malaio-Polynesischen Sprachen für Sprachforscher und Ethnographen. By C. O. BLAGDEN	692
PETRI PAEZ, S.J. Rerum Æthiopicarum Scriptores Occidentales inediti a sæculo XVI ad XIX curante C. Beccari, S.J.: vol. ii	699

	PAGE
Major P. R. T. GURDON. The Khasis. By GEORGE A. GRIERSON	700
H. V. HILPRECHT. Mathematical, Metrological, and Chronological Tablets from the Temple Library of Nippur. By T. G. PINCHES	707
R. G. ANTHONISZ. Report on the Dutch Records in the Government Archives at Colombo. By DONALD FERGUSON	710
Prof. K. FLORENZ. Geschichte der Japanischen Litteratur: vol. ii. By F. VICTOR DICKINS	712
TH. GOLLIER. Manuel de la Langue Japonaise. I. Elements de la Grammaire. By F. VICTOR DICKINS	715
WILLIAM IRVINE. Storia Do Mogor, or Mogul India, by Niccolao Manucci, Venetian. By H. B.	716
Dr. PAUL CARUS. (1) Chinese Thought. (2) Chinese Life and Customs. By S. W. B.	722
KARL EUGEN NEUMANN. Die Reden Gotamo Buddho's aus der längereren Sammlung Dighanikāyo des Pāli Kanons. By E. MÜLLER	724
H. C. NORMAN. The Commentary on the Dhammapada: vol. i. By E. MÜLLER	727
MONTGOMERY SCHUYLER, Jun. A Bibliography of the Sanskrit Drama. By L. D. BARNETT	728
JOHANNES HERTEL. Das Südliche Pañcatantra. By F. W. THOMAS	731
R. CAMPBELL THOMPSON. Late Babylonian Letters. By T. G. PINCHES	735
ALBERT T. CLAY, Ph.D. Light on the Old Testament from Babel. By T. G. PINCHES	738
EDUARD MEYER. Sumerier und Semiten in Babylonien. By T. G. PINCHES	740
J. R. JEWETT, Ph.D. Mir'ât az-Zamân. By H. F. A.	1075
HEINRICH LÜDERS. Das Würfelspiel im alten Indien.—EMIL SIEG. Bruchstück einer Sanskrit-Grammatik aus Chinesisch-Turkestan.—L. D. BARNETT. The Antagada-dasão and Anuttaravavāiṣya-dasão. By ERNST LEUMANN	1078
MAHAMAHOPADHYAYA HARA PRASAD SASTRI. A Catalogue of Palm-leaf and Selected Paper MSS. belonging to the Durbar Library, Nepal. By J. JOLLY	1083
ETIENNE AYMONIER and ANTOINE CABATON. Dictionnaire Çam-Français. By C. O. BLAGDEN	1086

	PAGE
DON MARTINO DE ZILVA WICKREMASINGHE. <i>Epigraphia Zeylanica</i> , vol. i, parts 2 and 3. By E. MÜLLER	1096
WALTER WILLIAM SKEAT and CHARLES OTTO BLAGDEN. <i>The Pagan Races of the Malay Peninsula</i> . By R. C. TEMPLE	1099
WILLIAM DWIGHT WHITNEY (the late) and CHARLES ROCKWELL LANMAN. <i>Atharva-veda Samhitā</i> . By A. A. MACDONELL	1103
Rev. W. SHAW CALDECOTT. <i>The Tabernacle, its History and Structure</i> . — <i>Solomon's Temple, its History and its Structure</i> . By T. G. PINCHES	1107
Dr. MOSES SCHORR. <i>Altbabylonische Rechtsurkunden aus der Zeit der I. babylonischen Dynastie (ca. 2300–2000 v. Chr.)</i> . By T. G. PINCHES	1111

NOTES OF THE QUARTER.

General Meetings of the Royal Asiatic Society	245, 477, 473
Discussion on Modern Hinduism and the Nestorians	477
The Khasis and the Austric Theory	743
Anniversary Meeting	750
Presentation of the Public Schools Gold Medal	772
Principal Contents of Oriental Journals	246, 504, 780, 1115

OBITUARY NOTICES.

Major HENRY GEORGE RAVERTY. By H. B.	251
FERDINAND JUSTI. By L. C. CASARTELLI	1119
THEODOR AUFRECHT	1121

ADDITIONS TO THE LIBRARY	255, 783, 1127
------------------------------------	----------------

INDEX FOR 1907	1133
--------------------------	------

LIST OF MEMBERS.

TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE FIRST HALF-YEAR.

TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR SECOND HALF-YEAR.

TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE YEAR.

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS FOR THE YEAR.

1907.

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS.

	PAGE
AMEDROZ. An Unidentified MS. by Ibn al-Jauzi, in the Library of the British Museum, Add. 7,320	19
BEVERIDGE (Annette S.). Further Notes on the Bābar-nāma MSS.: The Elphinstone Codex	131
BEVERIDGE (H.). Sultan <u>K</u> husrau	597
BLAGDEN. The Chronicles of Pegu: a text in the Mon language	367
BROWNE. Further Notes on the Literature of the <u>H</u> urūfis and their Connection with the Bektāshī Order of Dervishes	533
FLEET. The Inscription on the Piprahwa Vase	105
— The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha..	341
— The Inscription on the Sōhgaurā Plate	509
— Moga, Maues, and Vonones.	1013
GASTER. The Hebrew Version of the "Secretum Secretorum," a mediæval treatise ascribed to Aristotle	879
GRIERSON. Modern Hinduism and its Debt to the Nestorians	311
GUEST. The Foundation of Fustāṭ and the <u>K</u> hiṭṭahs of that town	49
HANSON. The Kachin Tribes and Dialects	381
HOERNLE. Studies in Ancient Indian Medicine. II. On some obscure Anatomical Terms	1
HOEY. The Five Rivers of the Buddhists.	41
HOWELL. Some Border Ballads of the North-West Frontier	791
[IBN 'ARABSHĀH.] Panegyric on Sultān Jaqmaq.	395
KEITH. Some Modern Theories of Religion and the Veda ..	929
KENNEDY. The Child <u>K</u> ṛishṇa, Christianity, and the Gujars	951
KRENKOW. Ṭufail al-Ġanawī: a poem from the <u>A</u> ṣma'iyāt in the Recension and with the Comments of Ibn as-Sikkīt	815

LIST OF AUTHORS.

	PAGE
MARGOLIOUTH. Contributions to the Biography of 'Abd al-Kādir of Jilān	267
MARSHALL. Archæological Exploration in India, 1906-7 ..	993
MAZUMDAR. Phallus-Worship in the Mahābhārata	337
MILLS. The Pahlavi Texts of Yasna XXII, for the first time critically translated	85
— The Pahlavi Texts of Yasnas LXVI (Sp. LXV) and LXVIII (Sp. LXVII), for the first time critically translated	583
PINCHES. The Tablet in Cuneiform Script from Yuzghat ..	145
POUSSIN. MSS. Cecil Bendall	375
RIVERS. The Marriage of Cousins in India	611
SAYCE. Two Hittite Cuneiform Tablets from Boghaz Keui..	913
SMITH. White Hun (Ephthalite) Coins from the Panjāb ..	91
— 'White Hun' Coin of Vyāghramukha of the Chāpa (Gurjara) Dynasty of Bhinmāl	923
VOGEL. Some Seals from Kasia	365
WATANABE. The Oldest Record of the Rāmāyana in a Chinese Buddhist Writing	99
— A Chinese Text corresponding to Part of the Bower Manuscript	261

ERRATA.

JOURNAL R.A.S., 1906.

Page 916, line 3 from bottom, for <i>prstih</i> read <i>prstih</i> .				
„ 917, „ 7	„	„ vi	„	x.
„ 922, „ 8	„	„ 12	„	47.
„ 922, „ 8	„	„ vii	„	viii.
„ 923, „ 2		„ Sāyana	„	Sāyana.
„ 927, „ 16		„ <i>jatru</i>	„	<i>jatrav</i> .
„ 927, „ 19		„ 17	„	27.
„ 927, „ 25		„ lxxviii	„	lxxvii.
„ 930, „ 10		„ 117	„	107.
„ 938, „ 12		„ <i>skanda</i>	„	<i>skandha</i> .

JOURNAL R.A.S., 1907.

Page 3, line 10, for vol. i read vol. ii.				
„ 5, „ 1,	„	<i>retahsich</i>	„	<i>retahsic</i> .
„ 16, „ 4,	„	<i>lalātam</i>	„	<i>lalātam</i> .
„ 17, „ 32,	„	35	„	33.